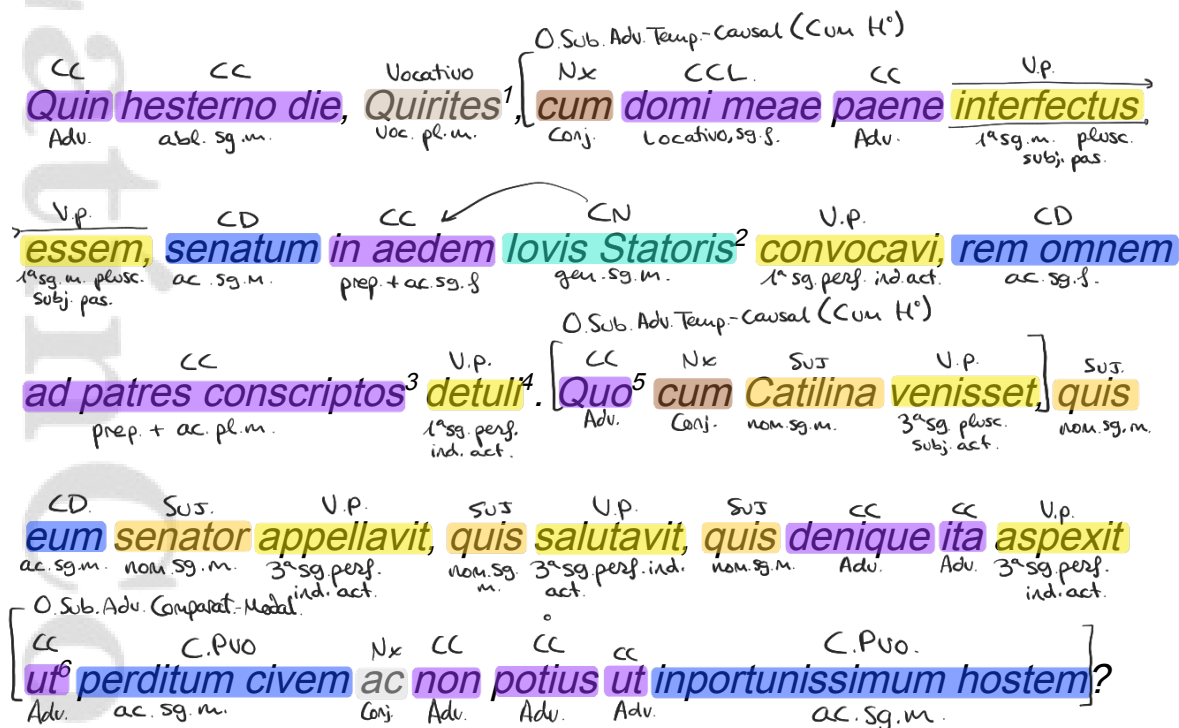


5.4. CICERÓN, Catilina 2.12. Catilina es declarado enemigo. Cicerón recuerda sus vivencias del día anterior: cómo escapó de un atentado y denunció ante el Senado la conjuración de Catilina.



Notas:

- 1-. *Quirites*: Apelativo propio de los ciudadanos romanos.
- 2-. El templo de *Iupiter Stator* ('el que detiene la huida') estaba situado en el foro y era usado para reunir al senado.
- 3-. *patres conscriptos* = *senatores*: denominación dada a los senadores.
- 4-. Aquí *defero* con sentido de 'denunciar'.
- 5-. *quo*: adverbio de dirección, en referencia al templo de Júpiter Stator
- 6-. Apréciase el valor comparativo en la secuencia *ita... ut... ac non potius ut*.

Traducción:

Es más, en el día de ayer, Quirites, después de haber estado a punto de ser asesinado en mi propia casa, convoqué al Senado en el templo de Júpiter Estátor, denuncié todo el asunto a los senadores. Habiendo llegado allí Catilina, ¿qué senador lo llamó?, ¿quién lo saludó?, ¿quién, en fin, lo miró de tal modo como a un ciudadano perdido y no, más bien, como a un peligrosísimo enemigo? (= ¿quién lo miró como si fuera un ciudadano perdido y no, más bien, como el peligrosísimo enemigo que es en realidad?).